



THE LALU

SUN MOON LAKE
涵碧樓

A Style to *Remember*

—全新的生活體驗—

THE LALU SUN MOON LAKE





源起 ORIGIN

日月潭，
有著美麗的別稱——「水沙連」，
是台灣最大湖泊，
也是原住民邵族世代居住的地區。
潭中有一島「拉魯島」，
邵語稱為Lalu，
是邵族最高祖靈的居處，
也是日月潭涵碧樓英文名稱的由來。

Sun Moon Lake, also known as "Soalian",
is the largest lake in Taiwan,
as well as home to generations of Thao, an aborigine tribe.
In the middle of the lake lays the Lalu Island,
where the Thao believe to be home of the
highest ancestral deity of their tribe.
This is the origin of the name "The Lalu" Hotel.



源起 ORIGIN

西元1901年，
日人伊藤於潭邊以檜木建造了一間豪宅，
取名「涵碧樓」。

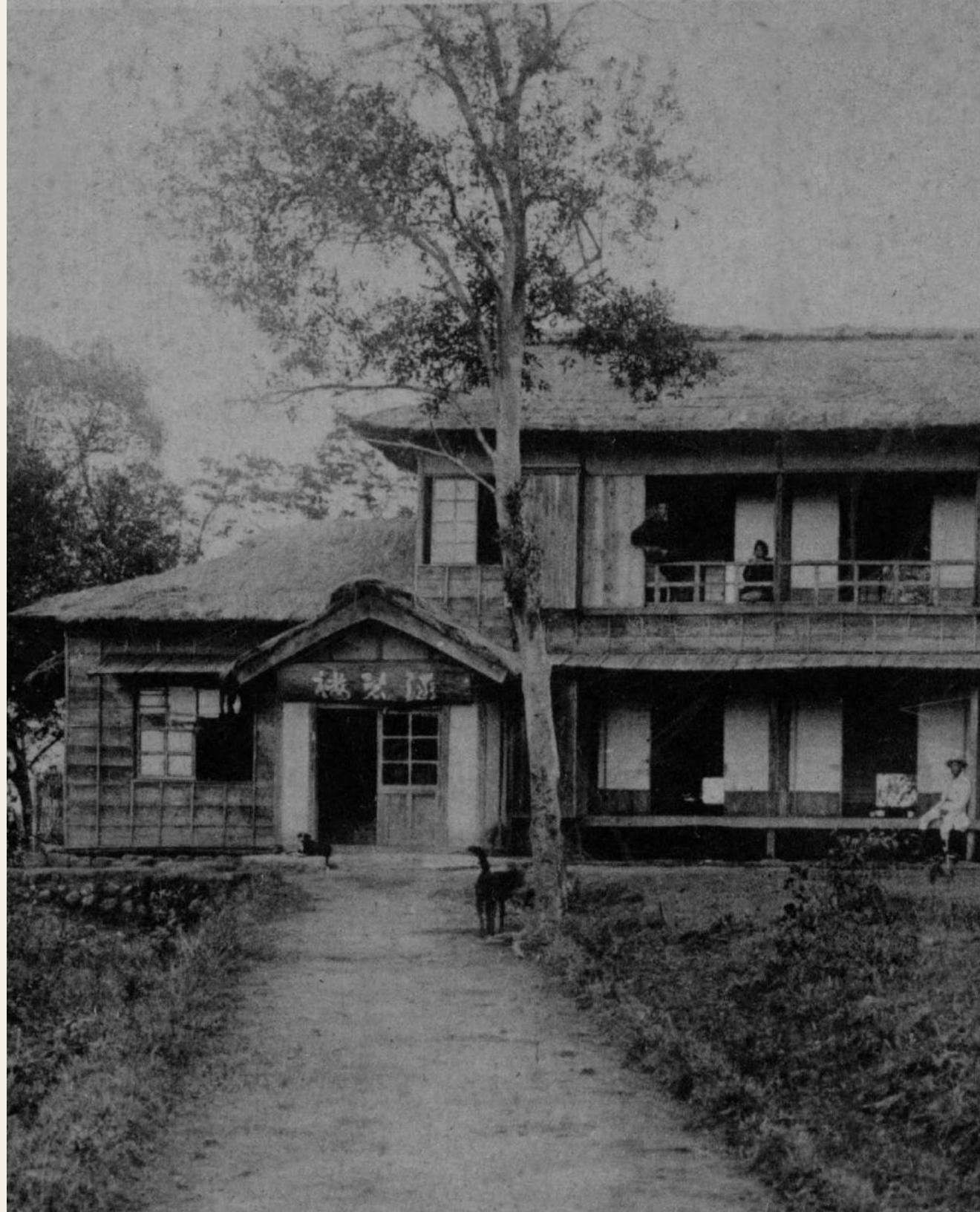
西元1923年，
甚至被指定為日本皇太子裕仁
「台灣行啟」的住所而聲名大噪。

In 1901,

Mr. Ito, a Japanese businessman,
built a luxurious mansion of cypress wood
beside the lake and named it "Han Bi Lo".

In 1923,

the reputation of Han Bi Lo reached a climax
when the Japanese Crown Prince Hirohito
appointed Han Bi Lo as his temporary dwelling
place during his "Taiwan Trip".





源起
ORIGIN

民國38年，國民政府遷台，
日月潭成為老蔣總統最愛的賞遊去處；
而涵碧樓，也成為他生前最愛的避暑行館。

直至1998年，
鄉林集團董事長賴正鎰買下原址改建後，
「涵碧樓」的面貌才完整真實呈現給世人。



In 1949,
the Kuomintang Government moved to Taiwan,
and Sun Moon Lake became the favorite place of
former President Chiang Kai-Shek.
Han Bi Lo became his favorite summer dwelling.
It was not until 1998
when Mr. Cheng-Yi Lai, Chairman of Shining Group,
became the official owner of Han Bi Lo
did the hotel open a new chapter.



粹煉 / 構築

REFINEMENT / ARCHITECTURE

建築大師 Kerry Hill 經典之作

A WORLD-CLASS HOTEL
DESIGNED BY KERRY HILL

世界建築大師Kerry Hill以「保留自然、兼納歷史」的設計理念，採用木、石、鋼、玻璃四種建材，帶入東方禪味，並將建築以極簡風格的樣貌呈現，融合日月潭的山光水色，完美呈現建築的永恆價值。

Kerry Hill, the internationally renowned architect, adopt the design concept of yielding to nature and maintaining traditional Chinese elements.

By using wood, stone, steel and glass

as the four main materials,

Mr. Hill presents the architecture on the concept of "Less is more".

In addition, he added the texture of far-eastern Zen to seamlessly integrate the beautiful view of Sun Moon Lake.





粹煉 / 構築

REFINEMENT / ARCHITECTURE

燈光大師 Nathan Thompson 經典之作
THE WORK OF NATHAN THOMPSON

國際知名燈光設計師Nathan Thompson
透過光影、明暗、反差手法，
配合自然光的強弱，
依不同時間場景而延伸七種燈光變化，
讓旅客免於刺眼、直射的燈光，
讓涵碧樓的夜間線條更柔美。

Using shadows, contrasts, and
the varying strengths of natural lights,
Mr. Thompson developed 7 types of lighting
to accommodate different locations and times of the day,
always using indirect lighting that
doesn't offend eyes of the guests,
softening the visuals of the night.



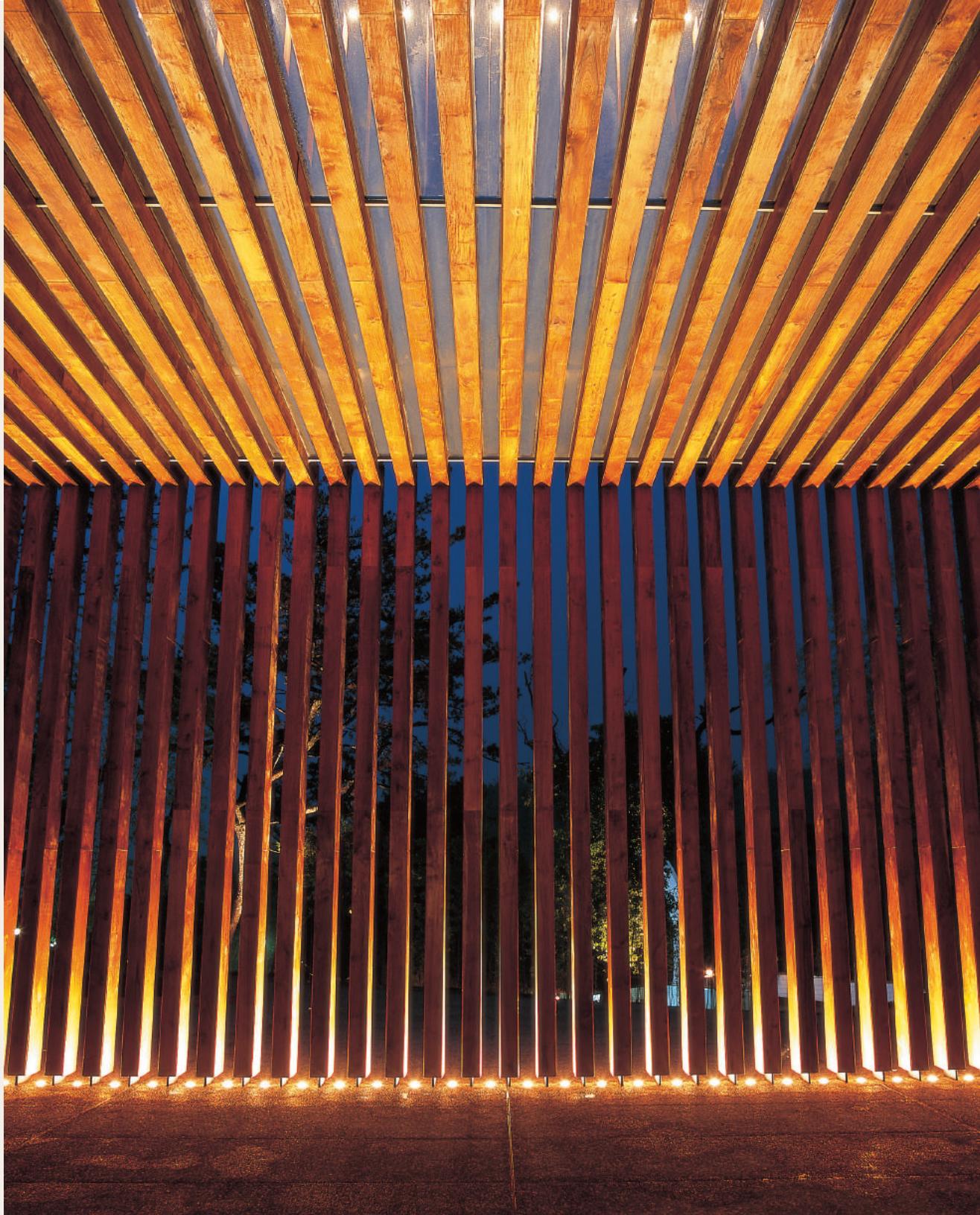
黃金柚木 GOLDEN TEAKWOOD

涵碧樓的建築外觀
由如同經緯線條般的
一極品「黃金柚木」編織而成。
不論室內或戶外，
使用大量的柚木，
為的就是營造自然氛圍。

The exterior of The Lalu is a weaving of vertical and horizontal teakwood panels.

The teakwood of The Lalu is the so-called first-class “golden teakwood”.

The liberal usage of teakwood both indoors and outdoors is meant to create a natural atmosphere.





無邊際泳池 INFINITY POOL



池中有潭，潭中有池。
躺在池邊，看不見泳池邊界。
為了創造出與湖水顏色一致的泳池，
工作團隊特別燒製出放射釉面瓷磚，
自然裂開的結晶紋路，
經陽光照射產生反射及折射，
自然的成為與湖水呼應的共同體。

The lake within the pool.
The pool within the lake.
Even when you lie at the pool,
the border of the pool is still invisible.
To create the perfect harmony of the swimming pool
and Sun Moon Lake, the design team found
the special uranium which reflects sunlight into the water
to create light and shadow that resemble Nature,
making the pool and the lake into one.



禪意長城

ZEN GREAT-WALL LIKE STAIRCASE

涵碧樓面潭的一側，
藏著一座十層樓高，
如同「萬里長城」般的禪意階梯，
通往日月潭畔。

建築師在設計時，
嚴格要求階梯的高度及深度
符合人體工學，
讓人走起來最為舒服。

There is an intriguing “Great Wall” hidden
on the side of The Lalu that faces Sun Moon Lake.

It is a Zen staircase as high as ten storeys
that heads to Sun Moon Lake itself.

When designing this staircase,
the architect strictly required that the height and depth
of the stairs abide by the laws of ergonomics,
creating the most comfortable stairway for walking.





鏡面水廊
WATER GALLERY

兩側悠長的水廊，
是涵碧樓最著名的景點。
底部鋪了黑色大理石，
嬌滴滴的睡蓮點綴著水面，
將水、天、地化為一線間。

The Lalu is best known for its long “Water Gallery”.

The shy lotus stands out
of the black marble at the bottom of the water
and embellish water surface,
bringing the water, sky, and earth into one line.



蔣公碼頭

CHIANG KAI-SHEK DOCK

當年老蔣總統
每天早晨在此划手划船看日出，
或到對岸玄光寺碼頭，
登慈恩塔遙祭先母。

The former president Chiang Kai Shek
used to look at sunrisee on a canoe
or go to the Cien-Guang Temple Dock
on the other side of the lake
and climb up to Tze-En Tower.





涵碧步道 HAN-BI PASSAGE

涵碧步道舊稱蔣公步道，
全長約一點五公里，
為蜿蜒於涵碧半島的森林小徑。
在日月潭的早晨，
不妨隨著涵碧樓導覽人員的解說，
一訪步道的詩意風采。

The 1.5-kilometer long Han-Bi Passage,
formerly called “Chiang Kai-Shek Passage”,
winds into the forest of the Han-Bi Peninsula.

It is recommended that
guests follow The Lalu tour guide,
visit this passage and experience its poetic charm.



涵碧紀念館

THE LALU MEMORIAL HALL

涵碧紀念館的木造房屋，
是涵碧半島碩果僅存的老建築。
「世紀名人錄」，
拓下前人來參訪居住的名人手印，
繼續守護下一輪百年風華。

The wooden construction of
The Lalu Memorial Hall is the only old architecture
left from the Han-Bi Paninsula.
The wall of fame in front of The Lalu Memorial Hall
collects the handprints of the celebrated visitors,
blessing the prosperity of this century.





別墅胡同 THE HIDDEN SERENITY

Kerry Hill為涵碧樓
另外規劃七間別墅，
並在四周用三公尺的高牆與外界隔開，
製造空間的私密感。
延續中式庭院特色，通往別墅的羊腸小徑，
正如同北京城裡的胡同巷弄，
行走其間，
讓旅客漸漸進入全然放鬆的度假模式。

Kerry Hill designed seven
seperate villas for The Lalu,
setting 3-meter high walls around them
to allow privacy and relaxation for the guests.

The concept of Chinese garden
extends to the alley that leads to the villa area,
which resembles those in Beijing city.



涵碧圖書館 THE LIBRARY

涵碧樓保留一個非營利大空間
作為圖書館，
是台灣飯店業的創舉。
當藝文氣息在靜謐的空間中蔓延，
每一位來到涵碧樓的旅客，
都可以沉浸濃郁書香中。
館藏有中外文書報雜誌，
與極具歷史的文房墨寶。

The Lalu retains a large non-profitable room
as The Library, which was an unprecedented choice
in the Taiwan hotel business.

Every guest at The Lalu can indulge in the
quiet of the room and the aroma of the volumes.
The current collections includes books and magazines
in both Chinese and foreign languages,
as well as the traditional Four Treasures of the Study:
brush, ink, paper, and inkstone.





經典湖景房

THE LAKEVIEW SUITE



九十六，
是涵碧樓的房間數。
涵碧樓的設計團隊堅持
用完美的空間來取代龐大的利益。
旅客在涵碧樓廣大的湖景套房，
便可看盡日月之美；
而日月潭的全景，
也得以房間中呈現一百八十度的伸展。

The Lalu has a total of 96 rooms.
The design team of The Lalu
chose the creation of perfect spaces over mass profits.
The standard Lakeview suite possess
far more space than other typical hotels.
Only thus can a 180-degree view of Sun Moon Lake
be achieved from within the room themselves.
One can enjoy the beauty and the ever-changing skies
of Sun Moon Lake without leaving the guest rooms.



庭園別墅

THE COURTYARD POOL VILLA

分為101坪的單房及212坪的雙房別墅，
擁有私人泳池、廣大客廳及優美庭園，
是家庭旅遊的首選，
也是夫妻情侶最喜愛的世外桃源。

There are two types of Courtyard Pool Villa:

the 3593-sqft one room villa

and the 7542-sqft two room villa.

Both of them has a private pool,
a spacious living room, and a gorgeous yard.

The villa is popular among family,
while it is a hidden paradise for couples.





東方餐廳 THE ORIENTAL BRASSERIES

具備現代風格的東方餐廳，
提供旅客西式餐飲。
群山環抱的日月潭
就在戶外露台的不遠處，
用餐的同時更能享受到
波光粼粼天湖一色的絕世美景。

The stylish OB Restaurant provides
diverse Western cuisine.

The picture perfect view of Sun Moon Lake
that you can see while enjoying your meal
will wow you and give you a wonderful dining experience.



湖光軒

THE LAKEVIEW CHINESE RESTAURANT

湖光軒的線條設計及全落地窗，
讓整片日月潭的好風光近在咫尺。

主要供應港式及上海料理。

著名的特色佳餚為

上海綠波廊餐廳至涵碧樓

交流廚藝時留下的

《時尚玲包酥》及《桂花涼拉糕》。

另有遵循老蔣總統御用廚師

傳授的秘密配方熬煮而成的

人氣料理《鄉蘇小排骨》及《紹興東坡肉》。

The floor-to-ceiling windows

fill the restaurant with natural light,

providing the stunning view of Sun Moon Lake.

The restaurant is specialized in

Shanghai and Hong Kong cuisine.

The signature dishes are:

Deep-Fried Cashew Nut Pastry,

Rice cake with honey Osmanthus,

Braised Pork Rib, and Dongpo Pork.





日本餐廳 THE JAPANESE RESTAURANT

日本餐廳嚴選新鮮食材，
加上細膩的手法與巧思，
道道都讓人驚豔。

主要供應料理為
現代風格的日本料理及鐵板燒。

By selecting the very best of
seasonal and fresh ingredients,
our Japanese Restaurant offers
exquisite contemporary Japanese cuisine and Teppanyaki.

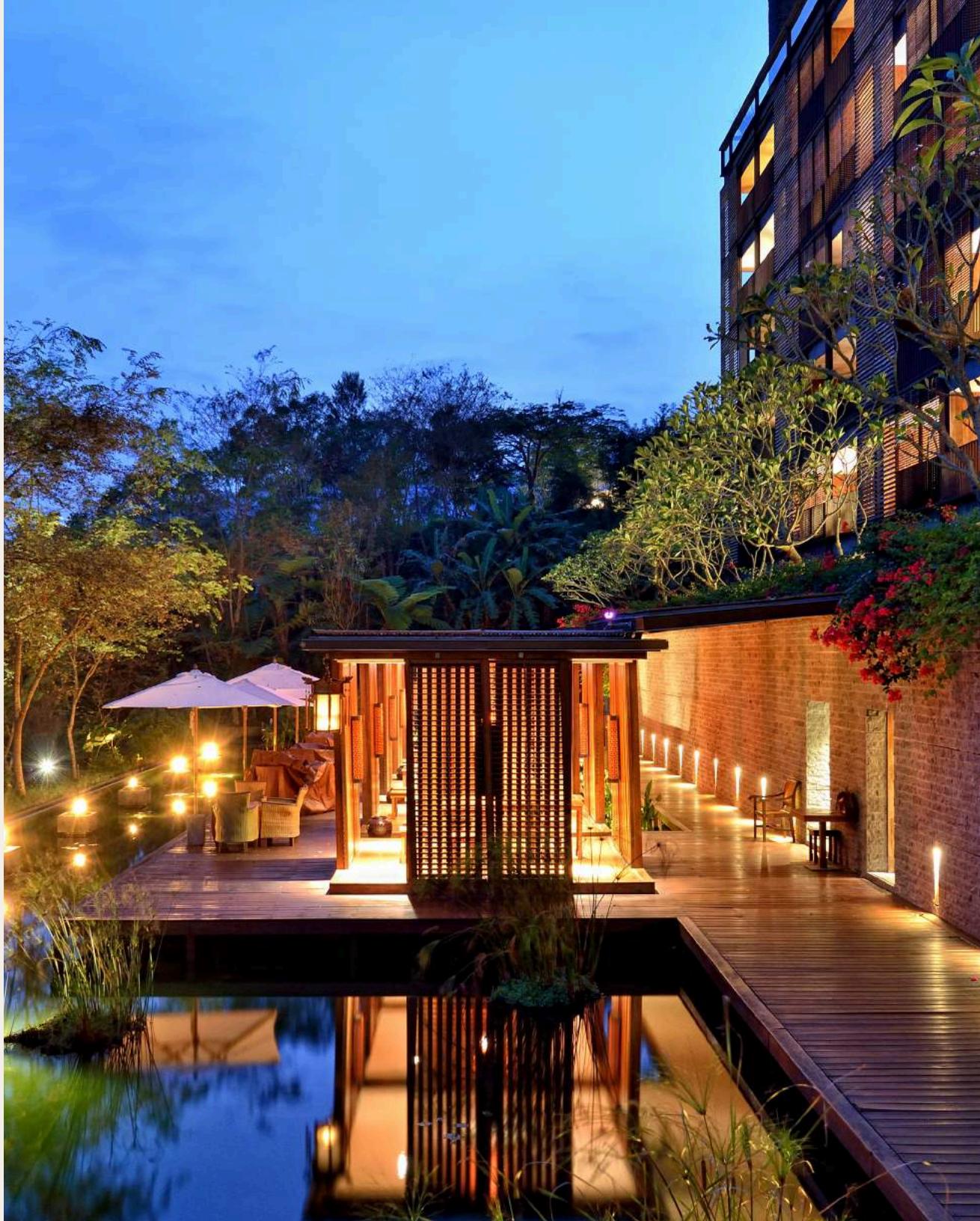


池畔茶館 THE TEAHOUSE

低矮的小屋猶如緩緩
滑過河流的水上人家，
一旁的綠樹花草，
讓身心靈沉浸森林浴的用餐氣氛中。

池畔茶館提供
各式茗茶、中式港點小吃、西式下午茶，
以當地特色食材入菜，
小憩也能別有一番風味。

Surrounded by Mother Nature,
one can indulge in the relaxing atmosphere
at the Teahouse near the pool.
What we offer here are a variety of
Chinese and Western teas,
dim sum, afternoon tea, and desserts.





大廳酒吧 LOBBY BAR

寬廣的視野，露天的躺椅，
是您悠閒欣賞湖景的絕佳地點。
夜晚，在璀璨星光及燭影飄搖下，
大廳酒吧增添了一份浪漫。
酒吧提供各式酒類、雪茄、飲品及輕食，
是您與另一半或是三五好友
小酌聚會的最佳去處。

With oversized floor-to-ceiling windows
overlooking Sun Moon Lake,
our Lobby Bar is the simple space for relaxation.
The Lobby Bar serves cigar, beverages, light meal,
and all types of liquor.



涵碧花坊 THE LALU GARDEN

涵碧花坊大廳挑高5米5，面積200坪，可容納36張大圓桌，適合舉辦各式會議、婚禮、宴會、主題派對等活動。完全獨立的寬敞空間，搭配頂級完善的燈光音響設備，讓時尚品味集聚，賓主盡歡。

The Lalu Garden prides itself in providing a 7000+ sqft space, which is 16 feet high without any column, that can fully customizable to fit your personal vision.

The amazing large capacity venue can host up to 360 people for an extravagant banquet.





會議室 MEETING ROOM

涵碧樓的會議室，
是讓您邊渡假，
邊激發創意的最佳場所。
不論是董監事會議、研討會、業務會議，
在風光明媚的湖畔，
腦子總是格外清明，點子更是源源不絕。

No matter what kind of meeting you are holding,
we are certain that
the cozy atmosphere at The Lalu
will inspire your business ideas.



涵碧婚禮

THE LALU WEDDING

涵碧樓就如同一個人間仙境，
讓人沉浸在如詩如畫的山光水色中...

如此浪漫的氛圍，
也成了見證愛情開花結果之地。

從現在流行的復古風中式文定，
到如電影情節中的西式證婚儀式，
我們多樣且獨特的場地，
絕對能完美呈現您心目中的婚禮。

The Lalu charms its guests by its romantic lifestyle,
and has hosted the marriage of
thousands of lovers in the past decade.
From Chinese engagement ceremony
to western wedding reception,
we can cater to your intimate or extravagant wedding
needs with our unique venues.





涵碧經典按摩
LALU SPA

近在咫尺的湖光山色，
如行雲流水般的富韻律感的體驗，
邀您輕鬆悠閒的縱情山水，
體驗視覺、嗅覺、味覺、
觸覺、聽覺及心靈的六感極致之旅。

The glorious lake and mountains
appear so close that one can almost grab
a handful of beauty just by reaching out.
Here, the six senses are
all immersed in the breathtaking scenery.



涵碧精品店 THE BOUTIQUE

在這建築與自然層疊交錯的虛實空間，
Lalù精品為藝術做了另一種註解，
並秉持著「藝術不應該只是
裝飾品，而是生活的一部分」
及「支持本土藝術家」，
尋訪台灣各地的生活藝術精品，
期望能與您一同分享
尋寶的樂趣和生活的藝術美學。

We support the local artists and
believe that “Art should be a part of our lives
rather than just being a decoration”.
Enjoying the aesthetics of living
by exploring a wide range of
artwork collections in our Boutique.





lalu@thelalu.com.tw

049-2855311

555 南投縣魚池鄉水社村中興路142號

No.142, Zhongxing Rd., Yuchi Township, Nantou County 555, Taiwan

www.thelalu.com.tw